

MONTREALSKÝ PROTOKOL

O LÁTKÁCH, KTERÉ POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU ZEMĚ

**ve znění pozměněném a doplněném druhým zasedáním stran
(konaném v Londýně 27. až 29. června 1990)**

**a čtvrtým zasedáním stran
(konaném v Kodani 23. až 25. listopadu 1992)**

**a dále pozměněném sedmým zasedáním stran
(konaném ve Vídni 5. až 7. prosince 1995)**

**a dále pozměněném a doplněném devátým zasedáním stran
(konaném v Montrealu 15. až 17. září 1997)**

**a jedenáctým zasedáním stran
(konaném v Pekingu 29. listopadu až 3. prosince 1999)**

[Tato verze Montrealského protokolu zahrnuje text změn přijatých stranami na jedenáctém zasedání stran. Tyto změny nabývají účinnosti dne 28. července r. 2000.

Tato verze Montrealského protokolu zahrnuje také text doplňků přijatých stranami na jedenáctém zasedání stran (Pekingský dodatek).

Tento dodatek nenabývá účinnosti dnem vytištění. Účinnosti nabude pouze pro strany, které tento dodatek ratifikují, dne 1. ledna 2001 za předpokladu, že nejméně dvacet listin o ratifikaci tohoto dodatku, o přistoupení k němu nebo o jeho schválení bylo uloženo státy nebo organizacemi pro regionální hospodářskou integraci, které jsou stranami Montrealského protokolu. (Žádný stát nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci nemůže uložit takovou listinu, aniž by před tím nebo současně neuložil/la takovou listinu ohledně Montrealského dodatku).

Preambule

Strany tohoto protokolu,

jsouce stranami Vídeňské úmluvy pro ochranu ozonové vrstvy,

vědomy si svého závazku dle této Úmluvy přijmout přiměřená opatření pro ochranu lidského zdraví a životního prostředí proti nepříznivým účinkům, které jsou důsledkem nebo pravděpodobným důsledkem lidských činností, které ovlivňují, nebo pravděpodobně ovlivňují, ozonovou vrstvu,

uznávajícíe, že celosvětové emise určitých látek mohou významně poškodit a jinak ovlivnit ozonovou vrstvu způsobem, který pravděpodobně bude mít nepříznivé účinky na lidské zdraví a na životní prostředí,

vědomy si potenciálních klimatických účinků emisí těchto látek,

vědomy si toho, že opatření přijatá k ochraně ozonové vrstvy proti poškozování by měla být založena na relevantních vědeckých poznatcích, berouce v úvahu technické a ekonomické aspekty,

rozhodnuty chránit ozonovou vrstvu přijetím preventivních opatření s cílem snížit spravedlivě celkové celosvětové emise látek, které ji poškozují, s konečným cílem jejich vyloučení na základě vývoje vědeckých poznatků, berouce v úvahu technické a ekonomické aspekty a majíce na mysli rozvojové potřeby rozvojových zemí,

uznávající, že ke splnění potřeb rozvojových zemí je nutné zvláštní ustanovení, včetně poskytování dodatečných finančních zdrojů a přístupu k relevantním technologiím, majíce na mysli že objem nutných financí lze předvídat, a že tyto finance podle předpokladu mohou významně přispět ke schopnosti světa řešit vědecky zjištěný problém ubývání ozonu a jeho škodlivých účinků

vědomy si preventivních opatření pro omezení emisí určitých chlorfluorovaných uhlovodíků, která již byla přijata na státní a regionální úrovni,

majíce na zřeteli důležitost podporování mezinárodní spolupráce ve výzkumu, vývoji a transferu alternativních technologií týkajících se regulace a snižování emisí látek poškozujících ozonovou vrstvu, berouce v úvahu zejména potřeby rozvojových zemí,

SE ROZHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu:

1. “Úmlouvou” se rozumí Vídeňská úmluva o ochraně ozonové vrstvy, přijatá dne 22. března 1985.
2. “Strany”, pokud v textu není uvedeno jinak, jsou strany tohoto protokolu.
3. “Sekretariát” je sekretariátem Úmluvy.
4. “Regulovaná látka” představuje látku uvedenou v příloze A, v příloze B, v příloze C nebo v příloze E tohoto protokolu, ať již existuje samostatně a nebo ve směsi. Zahrnuje isomery každé takové látky, s výjimkou specifikovanou v relevantní příloze, ale nezahrnuje jakoukoliv takovou látku nebo směs, která je ve vyráběném produktu jiném, než je obal používaný pro dopravu nebo skladování uvedené látky.
5. “Výroba” znamená vyrobené množství regulovaných látek bez množství zlikvidovaných (zničených) technologiemi, které mají být stranami schváleny a bez množství látek zcela spotřebovaných vstupní suroviny k výrobě jiných chemikálií. Do „výroby“ není zahrnuto množství recyklovaných a znovu využívaných látek.
6. “Spotřebou” se rozumí výroba plus dovoz minus vývoz regulovaných látek.

7. "Vypočtené úrovně" výroby, dovozu, vývozu a spotřeby jsou úrovně stanovené podle článku 3.
8. "Průmyslovou racionalizací" se rozumí převod celé vypočtené úrovně výroby nebo její části od jedné strany ke druhé, za účelem dosažení ekonomické účinnosti nebo jako reakce na předpokládané nedostatky těchto látek v důsledku uzavření výrobních závodů.

Článek 2

Regulační opatření

1. *Odstavec je zahrnut do článku 2A.*
2. *Odstavec je nahrazen článkem 2B.*
3. *Odstavec je nahrazen článkem 2A.*
4. *Odstavec je nahrazen článkem 2A.*
5. Každá strana může v jednom nebo ve více kontrolních obdobích převést na jinou stranu jakoukoli část své vypočtené úrovně výroby stanovené v člancích 2A až 2F a v článku 2H za předpokladu, že celkové spojené vypočtené úrovně výroby dotyčných stran nepřesahují výrobní meze stanovené v uvedených člancích pro danou skupinu. Každý takový převod výroby musí být nahlášen sekretariátu každou ze zúčastněných stran spolu s uvedením podmínek převodu a období, ve kterém k němu dojde.
- 5bis. Každá strana která nejedná podle článku 5 odstavce 1 může v jednom nebo ve více kontrolních obdobích převést jiné straně jakoukoliv část svého vypočítaného úrovně spotřeby stanovené v článku 2F, za předpokladu, že vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A strany převádějící část její vypočtené spotřeby nepřekračovala 0,25 kg na hlavu roku 1989 a že celkové spojené vypočtené úrovně spotřeby dotyčných stran nepřekračovaly limity spotřeby stanovené v článku 2F. Takové převody spotřeby musí být sděleny sekretariátu každou z dotyčných stran, s uvedením podmínek převodu a období, ve kterém k němu dojde.
6. Každá strana která nejedná podle článku 5, která má zařízení pro výrobu regulovaných látek uvedených v příloze A nebo v příloze B ve výstavbě, nebo tato zařízení objednala v době před 16. zářím 1987, a která byla pokryta vnitrostátní legislativou před 1. lednem 1987, mohou přičíst výrobu takových zařízení ke své výrobě těchto látek v roce 1986 pro účely stanovení vypočtené úrovně výroby pro rok 1986, za předpokladu, že příslušná výrobní zařízení budou dobudována do 31. prosince 1990, a že taková výroba nezvýší roční vypočtenou úroveň spotřeby regulovaných látek nad 0,5 kg na jednoho obyvatele.
7. Jakýkoliv převod výroby podle odstavce 5, nebo jakákoliv dodatečná výroba podle odstavce 6, musí být sdělen/a sekretariátu nejpozději do doby příslušného převodu nebo dodatečné výroby.
8. (a) Všechny strany, které jsou členskými státy regionální organizace pro hospodářskou integraci dle definice v článku 1(6) Úmluvy se mohou dohodnout, že budou společně plnit své závazky z ohledně spotřeby podle tohoto článku a článků 2A až 2I za předpokladu, že jejich celková spojená vypočtená úroveň spotřeby nepřesáhne úroveň požadované tímto článkem a články 2A až 2I.

- (b) Strany jakékoliv takové dohody sdělí sekretariátu podmínky takové dohody před datem snížení spotřeby, kterého se týká příslušná dohoda.
- (c) Taková dohoda nabude účinnosti pouze pokud všechny členské státy regionální organizace pro hospodářskou integraci a příslušná organizace jsou stranami tohoto protokolu a oznámily sekretariátu svůj způsob provádění protokolu.
9. (a) Na základě vyhodnocení provedeného dle článku 6 se mohou strany rozhodnout, zda:
- (i) mají být hodnoty potenciálu k poškozování ozonu uvedené v přílohách A, B, C a /nebo E upraveny, a pokud ano, jaká má tato úprava být;, a
 - (ii) mají být provedeny další úpravy a snížení výroby nebo spotřeby regulovaných látek, a pakliže ano, v jakém rozsahu, množství a časových termínech by tyto úpravy a snížení měly být provedeny.
- (b) Návrhy těchto úprav musí být sděleny stranám prostřednictvím sekretariátu alespoň šest měsíců před zasedáním stran, na kterém budou navrženy k přijetí;
- (c) Při takovém rozhodování strany vynaloží veškeré úsilí k dosažení dohody konsensem. Pokud bylo vyčerpáno veškeré úsilí o dosažení konsensu aniž bylo dosaženo dohody, budou taková rozhodnutí v krajním případě přijata dvoutřetinovou většinou hlasů stran přítomných a hlasujících, jestliže představují většinu stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 přítomných a hlasujících a většinu stran nejednajících podle článku 5 odstavce 1 přítomných a hlasujících.
- (d) Rozhodnutí, která budou závazná pro všechny strany, budou neprodleně sdělena všem stranám depositářem. Pokud nebude uvedeno v rozhodnutích jinak, nabudou účinnosti po uplynutí šesti měsíců od data rozeslání sdělení o nich depositářem.
10. Na základě posouzení provedeného podle článku 6 tohoto protokolu a v souladu s postupem uvedeným v článku 9 Úmluvy, se mohou strany rozhodnout:
- (a) zda by nějaké látky měly být přidány nebo vyjmuty do či z nějaké přílohy k tomuto protokolu, a pokud ano, tak které látky;
 - (b) o mechanismu, rozsahu a časových termínech regulačních opatření, která by se měla vztahovat na tyto látky,
11. Nezávisle na ustanoveních uvedených v tomto článku a v člancích 2A až 2I mohou strany přijímat přísnější opatření než jsou požadována tímto článkem a články 2A až 2I.

Úvod ke změnám

Na druhém, čtvrtém, sedmém, devátém a jedenáctém zasedání stran Montrealského protokolu o látkách které poškozují ozonovou vrstvu bylo rozhodnuto, na základě posouzení podle článku 6 protokolu, o přijetí změn a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek uvedených v Přílohách A, B, C a E protokolu následovně (předkládaný text představuje výsledný kumulativní vliv všech provedených změn):

Článek 2A
CFC (freony)

1. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období začínajícím prvním dnem sedmého měsíce po nabytí účinnosti protokolu, a v každém dvanáctiměsíčním období potom, její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve skupině I, přílohy A, nepřekročila její vypočtenou úroveň spotřeby 1986. Koncem stejného období každá strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřesáhla vypočtenou úroveň výroby v roce 1986 s výjimkou případů, kdy tato úroveň nepřekročila o více než 10% úroveň výroby roku 1986. Takové zvýšení je povoleno pouze pro uspokojení základních tuzemských potřeb stran jednajících podle článku 5 a pro účely průmyslové racionalizace mezi stranami.
2. Každá strana zajistí, aby v období od 1. července 1991 do 31. prosince 1992 její vypočtená úroveň spotřeby a výroby regulovaných látek skupiny I v Příloze A nepřesahovala 150 % vypočtené úrovně výroby a spotřeby těchto látek v roce 1986; s účinností od 1. ledna 1993 bude dvanáctiměsíční kontrolní období pro tyto regulované látky probíhat každý rok od 1. ledna do 31 prosince.
3. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1994 a ve všech následujících dvanáctiměsíčních obdobích nepřesahovala její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v Příloze A ročně 25 % jejich vypočtené úrovně spotřeby v roce 1986. Každá strana, která vyrábí jednu či více těchto regulovaných látek zajistí ve stejných obdobích, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřesáhla ročně 25 % vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 však může vypočtená úroveň výroby přesáhnout tento limit až o deset procent její vypočtenou úroveň výroby v roce 1986.
4. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1996 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřesáhla její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v Příloze A nulovou úroveň. Každá strana, která vyrábí jednu nebo více regulovaných látek, zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila nulovou úroveň.
Pro uspokojení základních domácích potřeb stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 však může její vypočtená úroveň výroby přesáhnout tento limit až o množství jejich průměrné roční výroby regulovaných látek skupiny I v Příloze A pro základní domácí potřeby v období 1995 až 1997 včetně.
Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby těchto látek, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako nezbytné.
5. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2003 a ve všech následujících dvanáctiměsíčních obdobích její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny I v Příloze A pro základních domácích potřeby stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 nepřekročila 80 % její průměrné roční výroby těchto látek pro domácí potřeby v období 1995 až 1997 včetně.
6. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2005 a ve všech následujících dvanáctiměsíčních obdobích její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny I v Příloze A pro základních domácích potřeby stran jednajících

podle článku 5 odstavce 1 5 nepřekročila 50 % její průměrné roční výroby těchto látek pro domácí potřeby v období 1995 až 1997 včetně.

7. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2007 a ve všech následujících dvanáctiměsíčních obdobích její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny I v Příloze A pro základních domácí potřeby stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 nepřekročila 15 % její průměrné roční výroby těchto látek pro základní domácí potřeby v období 1995 až 1997 včetně.
8. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínající 1. ledna 2010 a ve všech následujících dvanáctiměsíčních obdobích její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny I v Příloze A pro základních domácí potřeby stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 nepřekročila nulovou úroveň.
9. Pro výpočet základních domácích potřeb podle odstavců 4 až 8 tohoto článku výpočet průměrné roční výroby určité strany zahrne jakékoli povolení výroby, které bylo převedeno v souladu s článkem 2 odstavcem 5, a vyloučí jakékoli povolení výroby, které bylo získáno v souladu s článkem 2 odstavcem 5.

Článek 2B:

Halony

1. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1992 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny II v příloze A ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 1986. Každá strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně vypočtenou úroveň jejich výroby v roce 1986. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent vypočtené úrovně výroby v roce 1986.
2. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1994 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny II v příloze A nulovou úroveň. Každá strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila nulovou úroveň. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může – až do 1. ledna r. 2002 překročit její vypočtená úroveň výroby tento limit až o patnáct procent vypočtené úrovně výroby roku 1986; poté smí být tento limit překročen o množství rovné průměrné roční výrobě regulovaných látek skupiny II v příloze A pro základní domácí potřeby v období 1995 až 1997 včetně.
Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby těchto látek, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako nezbytné.
3. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2005 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny II v Příloze A pro základních domácí potřeby stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 nepřekročila 50 % její průměrné roční výroby těchto látek pro domácí potřeby v období 1995 až 1997 včetně.
4. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2010 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby

regulovaných látek skupiny II v Příloze A pro základních domácí potřeby stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 nepřekročila nulovou úroveň.

Článek 2C:

Ostatní plně halogenované freony:

1. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1993 nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze B ročně osmdesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Každá strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně osmdesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.
2. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1994 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze B ročně dvacet pět procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Každá strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně dvacet pět procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.
3. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1996 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze B nulovou úroveň. Každá strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila nulovou úroveň. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran jednajících podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit do 1. ledna 2003 až o patnáct procent z vypočtené úrovně výroby v r. 1989; poté může vypočtená úroveň výroby těchto látek daný limit překročit o množství rovné osmdesáti procentům její průměrné roční výroby regulovaných látek skupiny I v příloze B pro základní domácí potřeby v období 1998 až 2000 včetně.
Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako nezbytné.
4. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. lednem 2007 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny I v příloze B pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, patnáct procent její průměrné roční výroby těchto látek pro základní domácí potřeby v období 1998 až 2000 včetně.
5. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. lednem 2010 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny I v příloze B pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, nulovou úroveň.

Článek 2D:

Tetrachlormethan

1. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1995 nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky skupiny II v příloze B ročně patnáct procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.
2. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1996 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky skupiny II v příloze B ročně nulovou úroveň. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně nulovou úroveň. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako nezbytné.

Článek 2E:

1,1,1-trichlorethan (methylchloroform)

1. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1993 nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky skupiny III v příloze B ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 1989. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň výroby v roce 1989. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.
2. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1994 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky skupiny III v příloze B ročně padesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.
3. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1996 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky skupiny III v příloze B ročně nulovou úroveň. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně nulovou úroveň. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které pracují podle odstavce 1 článku 5, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako nezbytné.

Článek 2F:

Hydrochlorfluorované uhlovodíky

1. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1996 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze C ročně nepřekročila součet:
 - (a) 2,8 % její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989; a
 - (b) její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C v roce 1989.
2. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2004 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze C ročně nepřekročila šedesát pět procent součtu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku.
3. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2010 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze C ročně nepřekročila třicet pět procent součtu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku.
4. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2015 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze C ročně nepřekročila deset procent součtu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku.
5. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2020 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze C ročně nepřekročila půl procenta součtu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku. Tato spotřeba však bude omezena na údržby a opravy chladících a klimatizačních zařízení existujících k uvedenému datu.
6. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2030 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny I v příloze C ročně nepřekročila nulovou úroveň
7. Od 1. ledna 1996 každá strana bude usilovat o to, aby zajistila, že:
 - (a) využívání regulovaných látek skupiny I přílohy C je omezeno na ty aplikace, pro které nejsou dostupné environmentálně vhodné alternativní látky nebo technologie;
 - (b) využívání regulovaných látek skupiny I přílohy C nepřekračuje oblast současných aplikací regulovaných látek uvedených v přílohách A, B a C s výjimkou vzácných případů ochrany lidského života nebo zdraví; a
 - (c) regulované látky skupiny I přílohy C jsou k aplikacím vybírány způsobem, který navíc ke splnění jiných environmentálních, bezpečnostních a ekonomických podmínek také minimalizuje poškozování ozonové vrstvy;
8. Každá strana která vyrábí jednu nebo více těchto látek zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2004, a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období

její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek skupiny I v příloze C nepřekročila ročně průměrnou hodnotu:

- (a) součtu její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C roce 1989 plus 2,8 % její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989; a
- (b) součtu její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C roce 1989 plus 2,8 % její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989.

Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C, jak je definován výše.

Článek 2G:

Hydrobromofluorované uhlovodíky

Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1996 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek skupiny II v příloze C nepřekročila nulovou úroveň. Každá strana vyrábějící tyto látky zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila nulovou úroveň. Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako nebytné.

Článek 2H:

Methylbromid

1. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1995 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v příloze E ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 1991. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň výroby v roce 1991. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.
2. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 1999 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v příloze E ročně sedmdesát pět procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně sedmdesát pět procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.
3. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2001 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v příloze E ročně padesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené

úrovně výroby v roce 1991. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které pracují podle odstavce 1 článku 5, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.

4. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2003 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v příloze E ročně třicet procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně třicet procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.
 5. Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2005 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v příloze E nulovou úroveň. Každá strana vyrábějící tuto látku zajistí ve stejném období, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila nulovou úroveň. Pro uspokojení základních domácích potřeb stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, však může do 1. ledna 2002 vypočtená úroveň její výroby překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991; poté může být tento limit překročen o množství rovné průměrné roční výrobě regulované látky v příloze E pro základní domácí potřeby v období 1995 až 1998 včetně. Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako kriticky důležité.
- 5bis.* Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2005 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň výroby regulované látky v příloze E pro základní domácí potřeby stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, osmdesát procent její průměrné roční výrobě této látky pro základní domácí potřeby v období 1995 až 1998 včetně.
- 5ter.* Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2015 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň výroby regulované látky v příloze E pro základní domácí potřeby stran, které jednají podle článku 5 odstavce 1, nulovou úroveň.
6. Vypočtené úrovně výroby a spotřeby podle tohoto článku nabudou zhrnovat množství spotřebovaná touto stranou ke karanténním a předzásilkovým aplikacím.

Článek 2I:

Bromchlormethan

Každá strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínajícím 1. ledna 2002 a v každém následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň spotřeby a výroby regulované látky skupiny III v příloze C nulovou úroveň. Tento odstavec bude platit vyjma rozsahu o kterém strany rozhodnou, že povolí určitou úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení potřeb, které strany odsouhlasí jako nezbytnou.

Článek 3

Výpočet regulačních úrovní

Pro účely článků 2, 2A až 2I a 5 stanoví každá strana pro každou skupinu látek uvedených v příloze A, B, C nebo E své vypočtené úrovně:

(a) výroby:

- (i) násobením své roční výroby každé regulované látky hodnotou potenciálu k poškozování ozonové vrstvy, uvedenou pro příslušnou látku v příloze A, B, C nebo E;
- (ii) sečtením výsledných hodnot pro každou skupinu;

(b) dovozu a vývozu: postupem uvedeným v pododstavci (a) s nezbytnými změnami (*mutatis mutandis*)

(c) spotřeby: sečtením jejich vypočtených úrovní výroby a dovozu a odečtením vypočtené úrovně vývozu stanovených dle pododstavců (a) a (b). Počínaje 1. lednem 1993 však jakýkoliv vývoz regulovaných látek do států, které nejsou stranou protokolu, nesmí být odečítán při výpočtu úrovně spotřeby vyvážející strany.

Článek 4

Regulace obchodu se státy které nejsou stranami protokolu

1. Od 1. ledna 1990 každá strana zakáže dovoz regulovaných látek přílohy A z jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 1bis.* Do jednoho roku od data nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže dovoz regulovaných látek přílohy B z jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 1ter.* Do jednoho roku od data nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže dovoz regulovaných látek ze skupiny II přílohy C z jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 1qua.* Do jednoho roku od data nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže dovoz regulovaných látek přílohy E z jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 1quin.* Od 1. ledna 2004 každá strana zakáže dovoz regulovaných látek ze skupiny I přílohy C z jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 1sex.* Do jednoho roku od data nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže dovoz regulovaných látek ze skupiny III přílohy C z jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
2. Od 1. ledna 1993 každá strana zakáže vývoz regulovaných látek přílohy A do jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 2bis.* Počínaje jeden rok od data nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže vývoz regulovaných látek přílohy B do jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.

- 2ter.* Počínaje jeden rok od nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže vývoz regulovaných látek ze skupiny II přílohy C do jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 2qua.* Počínaje jeden rok od nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže vývoz regulovaných látek přílohy E do jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 2quin.* Od 1. ledna 2004 každá strana zakáže vývoz regulovaných látek ze skupiny I přílohy C do jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 2sex.* Do jednoho roku od nabytí účinnosti tohoto odstavce každá strana zakáže vývoz regulovaných látek ze skupiny III přílohy C do jakékoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
3. Do 1. ledna 1992 strany vypracují – použitím postupů uvedených v článku 10 Úmluvy - v příloze seznam výrobků obsahujících regulované látky uvedené v příloze A. Strany, které nevnesly proti dané příloze námitky podle uvedených postupů, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti této přílohy v platnost dovoz těchto výrobků z jakéhokoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 3bis.* Do tří let od data nabytí účinnosti tohoto odstavce, strany vypracují – použitím postupů uvedených v článku 10 Úmluvy - v příloze seznam výrobků obsahujících regulované látky uvedené v příloze B. Strany, které nevnesly proti této příloze námitky podle uvedených postupů, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti dané přílohy v platnost dovoz těchto výrobků z jakéhokoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
- 3ter.* Do tří let od data nabytí účinnosti tohoto odstavce, strany vypracují – použitím postupů uvedených v článku 10 Úmluvy - v příloze seznam výrobků obsahujících regulované látky skupiny II přílohy C. Strany, které nevnesly proti této příloze námitky podle uvedených postupů, zakáží do jednoho roku od nabytí účinnosti dané přílohy v platnost dovoz těchto výrobků z jakéhokoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
4. Do 1. ledna 1994 strany zjistí proveditelnost zákazu nebo omezení dovozu produktů vyráběných s pomocí regulovaných látek uvedených v příloze A, avšak tyto látky neobsahující, ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu. Pokud se zjistí že takový zákaz nebo omezení dovozu je proveditelné, strany vypracují v příloze seznam takových produktů, pomocí postupů uvedených v článku 10 Úmluvy. Strany, které podle uvedených postupů nevnesly vůči dané příloze námitky, zakáží dovoz těchto produktů ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu, do jednoho roku od data, kdy daná příloha nabyla účinnosti..
- 4bis.* Do pěti let od data nabytí účinnosti tohoto odstavce strany zjistí proveditelnost zákazu nebo omezení dovozu produktů vyráběných s pomocí regulovaných látek uvedených v příloze B, avšak tyto látky neobsahující, ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu. Pokud se zjistí že takový zákaz nebo omezení dovozu je proveditelné, strany vypracují v příloze seznam takových produktů, pomocí postupů uvedených v článku 10 Úmluvy. Strany, které podle uvedených postupů nevnesly vůči dané příloze námitky, zakáží nebo omezí dovoz těchto produktů ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu, do jednoho roku od data, kdy daná příloha nabyla účinnosti.

- 4^{ter}. Do pěti let od data nabytí účinnosti tohoto odstavce strany zjistí proveditelnost zákazu nebo omezení dovozu produktů vyráběných s pomocí regulovaných látek skupiny II v příloze C, avšak tyto látky neobsahující, ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu. Pokud se zjistí že takový zákaz nebo omezení dovozu je proveditelné, strany vypracují v příloze seznam takových produktů, pomocí postupů uvedených v článku 10 Úmluvy. Strany, které podle uvedených postupů nevznesly vůči dané příloze námitky, zakáží nebo omezí dovoz těchto produktů ze států, které nejsou stranami tohoto protokolu, do jednoho roku od data, kdy daná příloha nabyla účinnosti.
5. Každá strana bude v maximálním možném rozsahu bránit vývozu zařízení pro výrobu a využívání regulovaných látek uvedených v přílohách A, B, C a E do jakéhokoliv státu, který není stranou tohoto protokolu.
 6. Každá strana se zdrží poskytování nových subvencí, finanční pomoci, úvěrů, záruk nebo programů pojišťování pro vývoz produktů, zařízení, závodů nebo technologií, které by mohly usnadnit výrobu regulovaných látek uvedených v přílohách A, B, C a E, do států, které nejsou stranou tohoto protokolu.
 7. Odstavce 5 a 6 se netýkají výrobků, zařízení, závodů nebo technologií, které zlepšují těsnost obalů, zachycování regulovaných látek či jejich regeneraci, recyklaci nebo zneškodňování destrukcí, které podporují vývoj alternativních látek nebo jinak přispívají ke snížení emisí regulovaných látek uvedených v přílohách A, B, C a E.
 8. Nezávisle na ustanoveních tohoto článku lze povolit dovozy a vývozy uvedené v odstavcích 1 až 4^{ter}. tohoto článku z či do jakéhokoliv státu, který není stranou tohoto protokolu, pokud bylo zasedáním stran zjištěno, že tento stát v úplnosti splňuje požadavky článku 2, článků 2A až 2I a tohoto článku, a poskytl k tomuto zjištění údaje specifikované v článku 7.
 9. Pro účely tohoto článku termín "stát, který není stranou tohoto protokolu" zahrnuje stát nebo regionální organizaci pro hospodářskou integraci, který/á v případě určité regulované látky nesouhlasí s tím, aby byly vázány regulačními opatřeními týkajícími se účinně této látky.
 10. Do 1. ledna 1996 uváží strany, zda se má pozměnit či doplnit tento protokol s cílem rozšířit opatření v tomto článku na obchod s regulovanými látkami skupiny I přílohy C a přílohy E se státy, které nejsou stranou tohoto protokolu.

Článek 4A

Regulace obchodu se stranami

1. V případech, kdy po datu vyřazení aplikovatelném pro určitou regulovanou látku, bude určitá strana neschopná - navzdory tomu, že byly učiněny všechny prakticky možné kroky ke splnění jejich závazků podle protokolu - ukončit produkci dotyčné látky pro vnitrostátní potřebu jinou, než která je stranami schválená určena jako nezbytná, tato strana zakáže export použitých, recyklovaných nebo regenerovaných množství dotyčné látky k účelům jiným, než k jejich destrukci.
2. Odstavec 1 tohoto článku platí, aniž by tím byla dotčena působnost článku 11 Úmluvy a aniž by tím byl dotčen postup stanovený v článku 8 tohoto protokolu pro neplnění závazků či povinností tohoto protokolu.

Článek 4B

Udělování licencí

1. Každá strana zavede a zprovozní systém povolování dovozu a vývozu nových, použitých, recyklovaných nebo regenerovaných regulovaných látek uvedených v přílohách A, B C a E, a to buď do 1 ledna r. 2000, nebo do tří měsíců od data kdy pro ní tento článek nabude účinnosti, přičemž rozhodné je to z obou uvedených dat, které nastane později.
2. Nehledě na odstavec 1 tohoto článku může každá strana, která spadá do působnosti článku 5 odstavce 1 a která stanoví, že není schopna zavést a zprovoznit systém povolování dovozu a vývozu regulovaných látek příloh C a E, odložit přijetí těchto opatření do 1. ledna 2005 v případě látek z přílohy C a do 1. ledna 2002 v případě látek z přílohy E.
3. Každá strana oznámí sekretariátu zavedení a zprovoznění systému povolování, a to do tří měsíců od data jeho zavedení a zprovoznění.
4. Sekretariát pravidelně zpracuje a rozešle všem stranám seznam těch stran, které podaly zprávu o jejich systémech povolování licencí a předá tyto informace implementačnímu výboru k uvážení a k vydání vhodných doporučení pro tyto strany.

Článek 5

Zvláštní situace rozvojových zemí

1. Kterákoliv strana, která je rozvojovou zemí a jejíž vypočtená roční úroveň spotřeby regulovaných látek uvedených v příloze A je nižší než 0,3 kg na obyvatele k datu kdy pro ni protokol nabude účinnosti, nebo kdykoli poté do 1.ledna 1999, bude oprávněna - pro splnění svých základních domácích potřeb - odložit plnění regulačních opatření stanovených v člancích 2A až 2E o deset let za předpokladu, že jakékoli další změny a doplňky nebo dodatky přijaté na druhém zasedání stran v Londýně 29. června 1990 se budou týkat stran na které se vztahuje tento odstavec, po přezkumu provedeném podle ustanovení odstavce 8 tohoto článku a budou se zakládat na závěrech tohoto přezkumu.
1bis. Strany, s přihlédnutím k přezkumu uvedeném v odstavci 8 tohoto článku, k vyhodnocení provedenému podle článku 6 a k jakýmkoliv jiným relevantním informacím rozhodnou do 1. ledna 1996 postupem stanoveným v odstavci 9, článku 2:
 - (a) vzhledem k článku 2F odstavcům 1 - 6, jaký základní rok, počáteční úroveň, regulační systém a datum vyřazení spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C se budou týkat stran pracujících podle odstavce 1 tohoto článku,
 - (b) vzhledem k článku 2G, jaké datum vyřazení výroby a spotřeby regulovaných látek skupiny II přílohy C se bude uplatňovat na strany pracující podle odstavce 1 tohoto článku; a
 - (c) vzhledem k článku 2H, jaký základní rok, počáteční úroveň a regulační systém spotřeby a výrobu regulovaných látek v příloze E se bude uplatňovat na strany pracující podle odstavce 1 tohoto článku ;.
2. Žádná strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku však nepřekročí svojí roční vypočtenou úroveň spotřeby regulovaných látek přílohy A limitní hodnotu 0,3 kg na hlavu, ani nepřekročí svojí roční vypočtenou úroveň spotřeby regulovaných látek přílohy B limitní hodnotu 0,2 kg na hlavu.

3. Při uplatňování regulačních opatření podle článků 2A až 2E má jakákoli strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku nárok na následující:

(a) pro regulované látky přílohy A se jako základ pro určení, zda strana dodržuje regulační opatření týkající se spotřeby, bude brát v úvahu buď průměr ročních vypočtených úrovní spotřeby za období 1995 - 1997 včetně nebo vypočtená úroveň spotřeby 0,3 kg na hlavu, a vybrán bude z obou údajů nižší z nich;

(b) pro regulované látky přílohy B se jako základ pro určení, zda strana dodržuje regulační opatření týkající se spotřeby, bude brát v úvahu buď průměr ročních vypočtených úrovní spotřeby za období 1998 - 2000 včetně nebo vypočtená úroveň spotřeby 0,2 kg na hlavu, a vybrán bude z obou údajů nižší z nich;

(c) pro regulované látky přílohy A se jako základ pro určení, zda strana dodržuje regulační opatření týkající se výroby, bude brát v úvahu buď průměr ročních vypočtených úrovní výroby za období 1995 - 1997 včetně nebo vypočtená úroveň spotřeby 0,3 kg na hlavu, a vybrán bude z obou údajů nižší z nich;

(d) pro regulované látky přílohy B se jako základ pro určení, zda strana dodržuje regulační opatření týkající se výroby, bude brát v úvahu buď průměr ročních vypočtených úrovní výroby za období 1998 - 2000 včetně nebo vypočtená úroveň spotřeby 0,2 kg na hlavu, a vybrán bude z obou údajů nižší z nich;

4. Pokud některá ze stran jednajících podle odstavce 1 tohoto článku zjistí kdykoli před tím, než se pro ni stanou účinné závazky regulačních opatření podle článků 2A až 2I, že není schopna získat dostatečnou zásobu regulovaných látek, může o tom uvědomit sekretariát. Sekretariát kopii toho oznámení předá stranám, které projednají tuto záležitost na příštím zasedání a rozhodnou o přijetí příslušného opatření.
5. Rozvíjení schopností stran jednajících podle odstavce 1 tohoto článku dodržovat regulační opatření stanovená v člancích 2A až 2E a v článku 2I a dodržovat regulační opatření stanovená v člancích 2F až 2H o kterých je rozhodnuto podle odstavce 1*bis* tohoto článku, a jejich provádění těmito stranami, bude záviset na účinném provádění finanční spolupráce podle článku 10 a transferu technologií podle článku 10A.
6. Strana pracující podle odstavce 1 tohoto článku může kdykoli písemně informovat sekretariát, že učinila všechny schůdné kroky, ale přesto není schopna plnit některý nebo žádný ze závazků stanovených v člancích 2A až 2E a v článku 2I, nebo některý nebo žádný ze závazků stanovených v člancích 2F až 2H o kterých je rozhodnuto podle odstavce 1*bis* tohoto článku v důsledku nedostatečného provádění článků 10 a 10A. Sekretariát kopii tohoto oznámení neprodleně předá stranám, které tuto záležitost projednají na příštím zasedání stran, přičemž náležitě uváží odstavec 5 tohoto článku a rozhodnou o vhodných opatřeních, která mají být přijata.
7. Proti oznamující straně nebudou uplatňovány postupy pro případy neplnění uvedené v článku 8 v průběhu období od podání oznámení do zasedání stran, na kterém má být rozhodnuto o vhodném opatření uvedeném v odstavci 6 výše, nebo i v průběhu dalšího období, pokud tak rozhodne zasedání stran.

8. Zasedání stran přezkoumá, nejpozději v roce 1995, situaci stran jednajících podle odstavce 1 tohoto článku, včetně účinného provádění finanční spolupráce a transferu technologií těmto stranám a přijme změny, které mohou být pokládány za nezbytné vzhledem k harmonogramu regulačních opatření vztahujících se na tyto strany.

8bis. Na základě závěrů přezkoumání uvedeného v odstavci 8 výše:

- (a) Vzhledem k regulovaným látkám přílohy A strana, která jedná podle odstavce 1 tohoto článku, bude ke splnění svých základních domácích potřeb oprávněna o deset let odložit plnění regulačních opatření přijatých na druhém zasedání stran v Londýně, 29. června 1990, a odkazy na články 2A a 2B tohoto protokolu budou interpretovány s souladu s tím.
- (b) Vzhledem k regulovaným látkám přílohy B strana, která jedná podle odstavce 1 tohoto článku, bude ke splnění svých základních domácích potřeb oprávněna o deset let odložit plnění regulačních opatření přijatých na druhém zasedání stran v Londýně, 29. června 1990, a odkazy na články 2C až 2E tohoto protokolu budou interpretovány s souladu s tím.

8ter. Podle odstavce 1*bis* výše:

- (a) Každá strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí to, že v období dvanácti měsíců počínajícím 1. ledna 2016 a v každém dalším dvanáctiměsíčním období její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek skupiny I přílohy C nepřesáhnou ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 2015. Od 1. ledna 2016 každá strana pracující podle odstavce 1 tohoto článku bude dodržovat regulační opatření stanovená v odstavci 8 článku 2F a jako základ pro své dodržování těchto regulačních opatření bude používat průměrnou hodnotu jejich vypočtených úrovní spotřeby a výroby v r. 2015;
- (b) Každá strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí to, že v období dvanácti měsíců počínajícím 1. ledna 2040 a v každém dalším dvanáctiměsíčním období její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek skupiny I přílohy C nepřesáhnou nulovou úroveň;
- (c) Každá strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku bude dodržovat článek 2G.
- (d) Vzhledem k regulované látce uvedené v příloze E:
 - (i) Od 1. ledna 2002 každá strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku bude dodržovat regulační opatření stanovená v odstavci 1 článku 2H a jako základ pro své dodržování těchto regulačních opatření bude používat průměrnou hodnotu jejich vypočtených úrovní spotřeby a výroby v období 1995 až 1998 včetně;
 - (ii) Každá strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí to, že - v období dvanácti měsíců počínajícím 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období - její vypočtené úrovně spotřeby a výroby regulované látky přílohy E nepřesáhne ročně osmdesát procent průměrné hodnoty jejich vypočtených úrovní spotřeby a výroby v období 1995 až 1998 včetně;
 - (iii) Každá strana, jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí to, že - v období dvanácti měsíců počínajícím 1. ledna 2015 a v každém dalším

následujícím dvanáctiměsíčním období - její vypočtené úrovně spotřeby a výroby regulované látky přílohy E nepřesáhne nulovou úroveň. Tento odstavec bude uplatňován s výjimkou rozsahu, ve kterém strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení těch potřeb, které strany odsouhlasí jako kriticky důležité;

- (iv) Vypočtené úrovně spotřeby a výroby podle tohoto pododstavce nezahrnou množství spotřebovaná stranami ke karanténním a před-zásilkovým aplikacím.

9. Rozhodnutí stran uvedená v odstavcích 4, 6 a 7 tohoto článku budou přijímána postupy stejnými, jako při rozhodovacím postupu podle článku 10.

Článek 6

Posuzování a přezkoumávání regulačních opatření

Počínaje rokem 1990 a poté alespoň jednou za čtyři roky strany posoudí regulační opatření stanovená v článku 2 a v článcích 2A až 2I na základě dostupných vědeckých, environmentálních, technických a ekonomických poznatků. Alespoň rok před každým posouzením svolají strany vhodné týmy odborníků z uvedených oborů a stanoví složení a vymezení činnosti těchto týmů. Do jednoho roku od jejich sestavení tyto týmy sdělí své závěry stranám prostřednictvím sekretariátu.

Článek 7

Hlášení údajů

1. Každá strana do tří měsíců od data, kdy se stane stranou, poskytne sekretariátu statistické údaje o výrobě, dovozu a vývozu každé regulované látky uvedené v příloze A za rok 1986, nebo co nejpřesnější odhady těchto údajů, pokud skutečná data nejsou k dispozici.
2. Každá strana poskytne statistické údaje sekretariátu o své roční výrobě, dovozu a vývozu každé regulované látky
 - uvedené v příloze B a ve skupinách I a II přílohy C za rok 1989,
 - uvedené v příloze E za rok 1991,nebo co nejpřesnější odhady těchto údajů, pokud skutečná data nejsou k dispozici, nejpozději do tří měsíců po datu kdy ustanovení protokolu vzhledem k těmto látkám v přílohách B, C a E pro uvedenou stranu nabudou účinnosti..
3. Každá strana sdělí sekretariátu statistické údaje o své roční produkci (jak je definována v článku 1 odstavci 5) každé regulované látky uvedené v přílohách A, B, C a E a dále, zvlášť, pro každou látku, o
 - množství spotřebovaném jako vstupní surovina,
 - množství zneškodněném destrukcí technologiemi schválenými stranami, a
 - vývozu do zemí které jsou stranami a které nejsou stranami a o dovozu z těchto zemí,a to za rok, ve kterém ustanovení týkající se látek uvedených v přílohách A, B, C a E pro dotyčnou stranu nabyly účinnosti a za každý následující rok. Každá strana sdělí sekretariátu statistické údaje o své roční spotřebě regulované látky uvedené v příloze E ke karanténním a před-zásilkovým aplikacím. Údaje budou předány nejpozději do devíti měsíců po skončení roku, ke kterému se vztahují.

3bis. Každá strana sdělí sekretariátu separátní statistické údaje o svém ročním dovozu a vývozu každé z kontrolovaných látek uvedené ve skupině II přílohy A skupiny I přílohy C, které byly recyklovány.

4. Pro strany jednající podle odstavce 8 (a) článku 2 budou požadavky odstavců 1, 2, 3 a 3bis tohoto článku týkající se statistických údajů o vývozu a dovozu splněny, pokud daná regionální organizace pro hospodářskou integraci poskytne údaje o dovozu a vývozu mezi organizací a státy, které nejsou členy této organizace.

Článek 8

Neplnění závazků

Na svém prvním zasedání strany projednají a schválí postupy a institucionální mechanismy pro určování případů neplnění ustanovení tohoto protokolu a pro postup vůči stranám, které své závazky neplní.

Článek 9

Výzkum, vývoj, veřejná informovanost a výměna informací

1. Strany budou spolupracovat v souladu se svými vnitrostátními zákony, předpisy a zvyklostmi, a s přihlédnutím zvláště k potřebám rozvojových zemí, při podpoře, buď přímé nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních orgánů, výzkumu, vývoje a výměny informací o:
 - (a) nejlepších technologiích pro zlepšování těsnosti zařízení, regenerace, recyklace nebo likvidace regulovaných látek nebo o jiných způsobech snižování jejich emisí,
 - (b) možných náhradách regulovaných látek, náhradách výrobků obsahujících takové látky a produktů vyráběných s jejich pomocí,
 - (c) nákladech a přínosech relevantních strategií omezování.
2. Strany budou jednotlivě, společně nebo prostřednictvím příslušných mezinárodních orgánů, spolupracovat při podpoře informovanosti veřejnosti o vlivech emisí regulovaných látek a dalších látek, které poškozují ozonovou vrstvu, na životní prostředí.
3. Do dvou let po nabytí účinnosti tohoto protokolu, a každé dva roky poté, předloží každá strana sekretariátu souhrn svých činností provedených podle tohoto článku.

Článek 10

Finanční mechanismy

1. Strany zřídí mechanismus pro zajišťování finanční a technické spolupráce, včetně transferu technologií, aby stranám jednajícím podle článku 5 odstavce 1 tohoto protokolu bylo usnadněno dodržování regulačních opatření stanovených v člancích 2A až 2E a článku 2I, a dodržovat jakékoli regulační opatření stanovených v člancích 2F až 2H, o kterých bude rozhodnuto podle článku 5 odstavce 1bis protokolu. Tento mechanismus, bude financován z příspěvků dodatečných k ostatním finančním transferům do stran jednajících podle uvedeného odstavce, pokryje všechny odsouhlasené dodatečné náklady těchto stran vynaložených s cílem usnadnit dodržování regulačních opatření protokolu. Zasedání stran rozhodne o směrném seznamu kategorií dodatečných nákladů.

2. Mechanismus zřízený podle odstavce 1 zahrne mnohostranný fond. Může rovněž zahrnout jiné prostředky mnohostranné, regionální nebo dvoustranné spolupráce.

3. Mnohostranný fond bude:

- (a) krýt odsouhlasené dodatečné náklady, podle vhodnosti formou grantů nebo úlev, a v souladu s kritérii o nichž bude rozhodnuto stranami
- (b) financovat funkce zúčtovacího střediska s cílem:
 - (i) pomáhat stranám jednajícím podle článku 5 odstavce 1 zjistit jejich potřeby pro spolupráci prostřednictvím studií specifických daného státu a prostřednictvím jiné technické spolupráce;
 - (ii) usnadnit technickou spolupráci a splnit takto zjištěné potřeby;
 - (iii) rozesílat informace a relevantní materiály, jak je stanoveno v článku 9, a pořádat pracovní semináře, školení, a další související akce v prospěch stran které jsou rozvojovými zeměmi; a
 - (iv) usnadňovat a monitorovat jiné mnohostranné, regionální a dvoustranné spolupráce, které jsou dostupné stranám které jsou rozvojovými zeměmi;
- (c) financovat sekretářské služby mnohostranného fondu a náklady na související podporu

4. Mnohostranný fond bude jednat na základě pravomoci těch stran, které rozhodnou o jeho celkových principech a zásadách.

5. Strany zřídí výkonný výbor k vypracování a monitorování provádění specifických pracovních principů a zásad (politik), instrukcí a správních opatření, včetně vynakládání zdrojů k účelům plnění cílů mnohostranného fondu. Výkonný výbor bude své úkoly a povinnosti specifikované v zadání, odsouhlaseném stranami, provádět ve spolupráci a s pomocí Mezinárodní banky pro obnovu a rozvoj, nebo s dalšími vhodnými institucemi v závislosti na jejich oblastech zaměření. Členové výkonného výboru, kteří budou vybráni na základě vyváženého zastoupení stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 a stran tak nejednajících, budou schvalováni stranami.

6. Mnohostranný fond bude financován z příspěvku stran nejednajících podle článku 5 odstavce 1, v konvertibilních měnách, nebo – v některých případech – v naturálních nebo v národních měnách, na základě stupnice hodnocení Organizace spojených národů. Příspěvky od ostatních stran budou doporučovány. Dvoustranná spolupráce – a ve zvláštních případech odsouhlasených rozhodnutím stran spolupráce regionální – může být pokládán za příspěvek do mnohostranného fondu až do výše určitého podílu a konzistentně s kritérii která budou specifikována rozhodnutím stran, a to za předpokladu, že tato spolupráce přinejmenším:

- (a) se bude striktně týkat dodržování ustanovení protokolu;
- (b) poskytne dodatečné zdroje; a
- (c) pokryje odsouhlasené dodatečné náklady.

7. Strany rozhodnou o rozpočtu programu mnohostranného fondu pro každý fiskální rok a o procentních příspěvcích jednotlivých stran do fondu.

8. Zdroje mnohostranného fondu budou vynakládány v součinnosti se stranou, v jejíž prospěch se tak děje.

9. Rozhodnutí stran podle tohoto článku budou v případě možnosti přijímána konsensem. Pokud bylo vyčerpáno veškeré úsilí o dosažení konsensu aniž bylo dosaženo dohody, budou rozhodnutí přijímána dvoutřetinovou většinou hlasů stran přítomných a hlasujících, jestliže představují většinu stran jednajících podle článku 5 odstavce 1 přítomných a hlasujících a většinu stran nejednajících podle článku 5 odstavce 1 přítomných a hlasujících

10. Finanční mechanismus stanovený v tomto článku se nedotkne jakýchkoli budoucích opatření, která mohou být přijata vzhledem k jiným environmentálním problémům

Článek 10A

Transfer technologií

V souladu s programy podporovanými uvedeným finančním mechanismem každá strana učiní každý schůdný krok k zajištění toho, aby:

- (a) nejlepší dostupné environmentálně bezpečné náhrady a související technologie byly urychleně předány stranám jednajícím podle článku 5 odstavce 1; a
- (b) transfery uvedené v pododstavci (a) proběhly za spravedlivých a co nejpříznivějších podmínek.

Článek 11

Zasedání stran

1. Strany budou zasedat v pravidelných intervalech. Sekretariát svolá první zasedání stran nejpozději jeden rok po nabytí účinnosti tohoto protokolu a zároveň se zasedáním konference stran Úmluvy, pokud taková konference bude pro příslušné období plánována.

2. Další pravidelná zasedání stran se budou konat, pokud strany nerozhodnou jinak, společně se zasedáním konference stran Úmluvy. Mimořádná zasedání stran se budou pořádat také v jiných termínech, pokládáných zasedáním stran za nutné, nebo na písemnou žádost kterékoli strany, za předpokladu, že do šesti měsíců od sdělení žádosti sekretariátem žádost podpoří alespoň jedna třetina stran.

3. Na svém prvním zasedání strany:

- (a) konsensem přijmou jednací řád svých zasedání,
- (b) konsensem přijmou finanční pravidla uvedená v článku 13 odstavci 2,
- (c) zřídí týmy a stanoví zadání jejich činností uvedených v článku 6,
- (d) projednají a schválí postupy a institucionální mechanismy uvedené v článku 8, a
- (e) zahájí přípravu pracovních plánů podle článku 10 odstavce 3.

(Dotyčný článek 10 je článek původního protokolu přijatého v r. 1987)

4. Zasedání stran budou plnit následující funkce:

- (a) přezkoumání provádění tohoto protokolu,
- (b) rozhodnutí o úpravách nebo sníženích uvedených v článku 2 v odstavci 9,
- (c) rozhodování o doplnění či zařazení látek do příloh nebo o vyškrtnutí z nich a o souvisejících regulačních opatření dle odstavce článku 210,
- (d) stanovit v případě potřeby instrukce nebo postupy pro informování formou zpráv podle ustanovení článku 7 a odstavce 3 článku 9,
- (e) přezkoumat žádosti o technickou pomoc podané podle článku 10 odstavce 2,
- (f) přezkoumat zprávy vypracované sekretariátem podle pododstavce (c) článku 12,
- (g) podle článku 6 posoudit regulační / kontrolní opatření,
- (h) projednat a v případě potřeby přijmout návrhy změn tohoto protokolu nebo kterékoliv přílohy, případně novou přílohu,
- (i) projednat a přijmout rozpočet pro provádění tohoto protokolu,
- (j) projednat a přijmout jakákoli další opatření, která mohou být nutná pro dosažení účelu tohoto protokolu.

5. Organizace spojených národů, její specializované instituce a Mezinárodní agentura pro atomovou energii, a rovněž jakýkoli stát který není stranou tohoto protokolu, mohou být zastoupeny na zasedáních stran jako pozorovatelé. Jakýkoli orgán nebo agentura, státní nebo mezinárodní, vládní nebo nevládní, kvalifikovaná v oblastech týkajících se ochrany ozonové vrstvy, která informovala sekretariát o svém přání zúčastnit se zasedání stran jako pozorovatel, se může zasedání účastnit, pokud není proti alespoň jedna třetina přítomných stran. Povolení vstupu a účasti pozorovatelů bude podléhat jednacímu řádu přijatému stranami.

Článek 12

Sekretariát

Pro účely protokolu bude sekretariát:

- (a) organizovat a pořádat zasedání stran ve smyslu ustanovení článku 11,
- (b) přijímat a na žádost stran jim poskytovat, údaje jemu poskytované podle článku 7,
- (c) připravovat a pravidelně předávat stranám zprávy založené na informacích získaných podle článků 7 a 9,

- (d) informovat strany o všech žádostech o technickou pomoc, doručených mu podle článku 10, a tak usnadnit poskytování takové pomoci,
- (e) povzbuzovat státy, které nejsou stranami protokolu, k účasti na zasedání stran jako pozorovatelé a k jednání podle ustanovení tohoto protokolu,
- (f) poskytovat, ve vhodných případech, informace a žádosti uvedené v pododstavcích (c) a (d) těmto pozorovatelům ze států, které nejsou stranami, a
- (g) vykonávat další takové funkce, zaměřené na dosažení účelů tohoto protokolu, které mohou být sekretariátu svěřeny stranami.

Článek 13

Finanční ustanovení

1. Fondy potřebné pro činnosti dle tohoto protokolu, včetně fondů pro fungování sekretariátu v souvislosti s tímto protokolem, budou hrazeny výhradně z příspěvků stran.
2. Strany na svém prvním zasedání přijmou konsensem finanční pravidla pro činnost dle tohoto protokolu.

Článek 14

Vztah tohoto protokolu k Úmluvě

Pokud není v tomto protokolu uvedeno jinak, ustanovení Úmluvy týkající se jejích protokolů se vztahují rovněž na tento protokol.

Článek 15

Podpis

Tento protokol bude vyložen k podpisu státům a regionálním organizacím pro hospodářskou integraci v Montrealu dne 16. září 1987, v Ottavě od 17. září 1987 do 16. ledna 1988 a v sídle OSN v New Yorku od 17. ledna 1988 do 15. září 1988.

Článek 16

Nabytí účinnosti

1. Tento protokol nabývá účinnosti 1. ledna 1989 za předpokladu, že bylo uloženo alespoň jedenáct listin o ratifikaci, přijetí, schválení protokolu nebo přistoupení k němu státy nebo regionálními organizacemi pro hospodářskou integraci, představujícími alespoň dvě třetiny odhadované celosvětové spotřeby regulovaných látek v roce 1986, a že byla splněna ustanovení článku 17 odstavce 1 Úmluvy. V případě, že tyto podmínky nebudou k tomuto dni splněny, protokol nabývá účinnosti devadesátým dnem po dni, ke kterému byly tyto podmínky splněny.
2. Pro účely odstavce 1 nebude listina předložená regionální organizací pro hospodářskou integraci započítávána jako další listina navíc k listinám uloženým členskými státy této organizace.

3. Po nabytí účinnosti tohoto protokolu se může jeho stranou stát jakákoliv země nebo regionální organizace pro hospodářskou integraci, a to devadesátým dnem po uložení listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo o přistoupení.

Článek 17

Strany přistupující k protokolu po nabytí účinnosti

Ve smyslu článku 5, jakýkoliv stát nebo regionální organizace pro hospodářskou integraci, který/á se stane stranou tohoto protokolu po datu jeho nabytí účinnosti, musí od té doby plnit všechny závazky podle článku 2 a článků 2A až 2I a článku 4, které se vztahují k tomuto datu na státy a regionální organizace pro hospodářskou integraci, které se staly stranami ke dni, kdy protokol nabyl účinnosti.

Článek 18

Výhrady

K tomuto protokolu nelze činit žádné výhrady.

Článek 19

Odstoupení od protokolu

Jakákoliv strana může odstoupit od tohoto protokolu předáním písemného oznámení deponitáři kdykoliv po čtyřech letech od převzetí závazků uvedených v odstavci 1 článku 2A. Každé takové odstoupení nabývá účinnosti po uplynutí jednoho roku od data přijetí příslušného oznámení deponitářem nebo k pozdějšímu datu, které může být v oznámení o odstoupení specifikováno.

Článek 20

Autentické texty

Originál tohoto protokolu, jehož verze v arabštině, čínštině, angličtině, francouzštině, ruštině a španělštině jsou stejně autentické, bude uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

NA DŮKAZ TOHO NÍŽE PODEPSANÍ, PRO TENTO ÚČEL ŘÁDNĚ ZMOCNĚNÍ,
PODEPSALI TENTO PROTOKOL.

V MONTREALU, ŠESTNÁCTÉHO ZÁŘÍ DEVATENÁCT SET OSMDESÁT SEDM.

Příloha A : Regulované látky

Skupina	Látka		Potenciál k poškození ozonové vrstvy *
<i>Skupina I</i>			
	CFCl ₃	(CFC-11)	1,0
	CF ₂ Cl ₂	(CFC-12)	1,0
	C ₂ F ₃ Cl ₃	(CFC-113)	0,8
	C ₂ F ₄ Cl ₂	(CFC-114)	1,0
	C ₂ F ₅ Cl	(CFC-115)	0,6
<i>Skupina II</i>			
	CF ₂ BrCl	(halon-1211)	3,0
	CF ₃ Br	(halon-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂	(halon-2402)	6,0

* Hodnoty těchto potenciálů jsou odhady založené na současném stavu poznatků a budou pravidelně přezkoumávány a revidovány.

Příloha B: Regulované látky

Skupina	Látka		Potenciál k poškození ozonové vrstvy
<i>Skupina I</i>			
	CF ₃ Cl	(CFC-13)	1,0
	C ₂ FCl ₅	(CFC-111)	1,0
	C ₂ F ₂ Cl ₄	(CFC-112)	1,0
	C ₃ FCl ₇	(CFC-211)	1,0
	C ₃ F ₂ Cl ₆	(CFC-212)	1,0
	C ₃ F ₃ Cl ₅	(CFC-213)	1,0
	C ₃ F ₄ Cl ₄	(CFC-214)	1,0
	C ₃ F ₅ Cl ₃	(CFC-215)	1,0
	C ₃ F ₆ Cl ₂	(CFC-216)	1,0
	C ₃ F ₇ Cl	(CFC-217)	1,0
<i>Skupina II</i>			
	CCl ₄	tetrachlormethan	1,1
<i>Skupina III</i>			
	C ₂ H ₃ Cl ₃ *	1, 1, 1 -trichloroethan (methyl chloroform) * Tento vzorec se netýká 1,1,2-trichlorethanu	0,1

Příloha C: Regulované látky

Skupina	Látka	Počet isomerů	Potenciál k poškození ozonové vrstvy	
<i>Skupina I</i>				
	CHFCI ₂	(HCFC-21)**	1	0,04
	CHF ₂ Cl	(HCFC-22)**	1	0,055
	CH ₂ FCI	(HCFC-31)	1	0,02
	C ₂ HFCl ₄	(HCFC-121)	2	0,01-0,04
	C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)	3	0,02-0,08
	C ₂ HF ₃ Cl ₂	(HCFC-123)	3	0,02-0,06
	CHCl ₂ CF ₃	(HCFC-123)**	-	0,02
	C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)	2	0,02-0,04
	HCFCICF ₃	(HCFC-124)**	-	0,022
	C ₂ H ₂ FCI ₃	(HCFC-131)	3	0,007-0,05
	C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)	4	0,008-0,05
	C ₂ H ₂ F ₃ Cl	(HCFC-133)	3	0,02-0,06
	C ₂ H ₃ FCI ₂	(HCFC-141)	3	0,005-0,07
	CH ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b)**	-	0,11
	C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)	3	0,008-0,07
	CH ₃ CF ₂ Cl	(HCFC-142b)**	-	0,065
	C ₂ H ₄ FCI	(HCFC-151)	2	0,003-0,005
	C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)	5	0,015-0,07
	C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)	9	0,01-0,09
	C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)	12	0,01-0,08
	C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)	12	0,01-0,09
	C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)	9	0,02-0,07
	CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	(HCFC-225ca)**	-	0,025
	CF ₂ ClCF ₂ CHClF	(HCFC-225cb)**	-	0,033
	C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)	5	0,02-0,10
	C ₃ H ₂ FCI ₅	(HCFC-231)	9	0,05-0,09
	C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)	16	0,008-0,10
	C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)	18	0,007-0,23
	C ₂ H ₂ F ₄ Cl ₂	(HCFC-234)	16	0,01-0,28
	C ₃ H ₂ F ₅ Cl	(HCFC-235)	9	0,03-0,52
	C ₃ H ₃ FCI ₄	(HCFC-241)	12	0,004-0,09
	C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃	(HCFC-242)	18	0,005-0,13
	C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂	(HCFC-243)	18	0,007-0,12
	C ₃ H ₃ F ₄ Cl	(HCFC-244)	12	0,009-0,14
	C ₃ H ₄ FCI ₃	(HCFC-251)	12	0,001-0,01
	C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂	(HCFC-252)	16	0,005-0,04
	C ₃ H ₄ F ₃ Cl	(HCFC-253)	12	0,003-0,03
	C ₃ H ₅ FCI ₂	(HCFC-261)	9	0,002-0,02
	C ₃ H ₅ F ₂ Cl	(HCFC-262)	9	0,002-0,02
	C ₃ H ₆ FCI	(HCFC-271)	5	0,001-0,03

<i>Skupina II</i>				
	CHBr ₂		1	1,00
	CHF ₂ Br	(HBFC-22B1)	1	0,74
	CH ₂ FBr		1	0,73
	C ₂ HFBr ₄		2	0,3-0,8
	C ₂ HF ₂ Br ₃		3	0,5-1,8
	C ₂ HF ₃ Br ₂		3	0,4-1,6
	C ₂ HF ₄ Br		2	0,7-1,2
	C ₂ H ₂ FBr ₃		3	0,1-1,1
	C ₂ H ₂ F ₂ Br ₂		4	0,2-1,5
	C ₂ H ₂ F ₃ Br		3	0,7-1,6
	C ₂ H ₃ FBr ₂		3	0,1-1,7
	C ₂ H ₃ F ₂ Br		3	0,2-1,1
	C ₂ H ₄ FBr		2	0,07-0,1
	C ₃ HFBr ₆		5	0,3-1,5
	C ₃ HF ₂ Br ₅		9	0,2-1,9
	C ₃ HF ₃ Br ₄		12	0,3-1,8
	C ₃ HF ₄ Br ₃		12	0,5-2,2
	C ₃ HF ₅ Br ₂		9	0,9-2,0
	C ₃ HF ₆ Br		5	0,7-3,3
	C ₃ H ₂ FBr ₅		9	0,1-1,9
	C ₃ H ₂ F ₂ Br ₄		16	0,2-2,1
	C ₃ H ₂ F ₃ Br ₃		18	0,2-5,6
	C ₃ H ₂ F ₄ Br ₂		16	0,3-7,5
	C ₃ H ₂ F ₅ Br		8	0,9-14,0
	C ₃ H ₃ FBr ₄		12	0,08-1,9
	C ₃ H ₃ F ₂ Br ₃		18	0,1-3,1
	C ₃ H ₃ F ₃ Br ₂		18	0,1-2,5
	C ₃ H ₃ F ₄ Br		12	0,3-4,4
	C ₃ H ₄ FBr ₃		12	0,03-0,3
	C ₃ H ₄ F ₂ Br ₂		16	0,1-1,0
	C ₃ H ₄ F ₃ Br		12	0,07-0,8
	C ₃ H ₅ FBr ₂		9	0,04-0,4
	C ₃ H ₅ F ₂ Br		9	0,07-0,8
	C ₃ H ₆ FBr		5	0,02-0,7
<i>Skupina III</i>				
	CH ₂ BrCl	bromchlormethan	1	0,12

* V případech, kdy je uveden určitý interval hodnot potenciálu k poškození ozonu se pro účely protokolu použije nejvyšší hodnota toho intervalu. Potenciál uvedený jako jediná hodnota byl stanoven z výpočtu na základě laboratorního měření. Hodnoty potenciálu uvedené jako interval se zakládají na odhadech a jsou méně jisté. Tyto intervaly se týkají skupiny izomerů. Horní hodnota je odhadem potenciálu izomeru s nejvyšším potenciálem, a dolní hodnota je odhadem potenciálu izomeru s nejnižším potenciálem.

** Označuje komerčně nejfrekventovanější látky s uvedením hodnoty potenciálu k poškození ozonu, které mají být použity k účelům protokolu.

Příloha D*: Seznam výrobků ** obsahujících regulované látky specifikované v příloze A

	Výrobky	číslo celního sazebníku
1.	Klimatizační jednotky osobních a nákladních automobilů (bez ohledu na to, zda jsou či nejsou do vozidel zabudovány)	
2.	Komerční a domácí zařízení pro chlazení a klimatizování a tepelná čerpadla ***, např.: ledničky mrazáky odvlhčovače chladiče vody stroje na výrobu ledu klimatizační jednotky a tepelná čerpadla	
3.	Aerosolové výrobky, s výjimkou lékařských aerosolů	
4.	Přenosné hasicí přístroje	
5.	Isolační desky, panely a víka potrubí	
6.	Výchozí látky pro polymery	

* Tato příloha byla přijata třetím zasedáním stran v Nairobi dne 21. června 1991, podle požadavku článku 4, odstavce 3 Protokolu.

** Seznam se nevztahuje na výrobky přepravované pro osobní nebo domácí potřebu nebo na podobné situace které nejsou komerční, které jsou normálně zproštěny celního dohledu.

*** Pokud obsahují regulovanou látku uvedenou v Příloze A jako chladivo a/nebo v izolačním materiálu daného výrobku.

Příloha E: Regulované látky

Skupina	Látka	Potenciál k poškození ozonové vrstvy
<i>Skupina I</i>		
	CH ₃ Br methylbromid	0,6

* * * * *

Poznámka pod textem české verze v publikaci „Mnohostranné mezinárodní úmluvy, Díl II. Ovzduší, MŽP Praha 1996“ týkající se vztahu České republiky k protokolu:

Montrealský protokol je prováděcím protokolem k Vídeňské úmluvě o ochraně ozonové vrstvy. Byl podepsán v Montrealu dne 16. 9. 1987. Účinnosti nabyl roku 1989. ČSFR přistoupila k Protokolu v roce 1990, účinný byl pro ni od 1. 1. 1991. Pro ČR je protokol účinný na základě sukcese od 1. 1. 1993.

V italikou psané poznámku pod tučně vysázeným podtitulkem v originále chybí k levé hranaté závorce pravá. Ta pravděpodobně má být až na konci celého textu, uvedeného italikou

Poznámky překladatele:

Pojem „Party operating under paragraph 1 of this Article“ je zde pro stručnost překládán doslovně jako „**strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku**“; alternativní překlady mohou být jiné, např. „strana **působící, postupující, pracující** podle odstavce 1 tohoto článku“; „strana **na kterou se vztahuje** odstavec 1 tohoto článku“; „strana **způsobilá** podle odstavce 1 tohoto článku“; strana **kvalifikovaná** podle odstavce 1 tohoto článku“; „strana **splňující ustanovení** odstavce 1 tohoto článku“, atd.

U těchto variant však je však nezodpovězena otázka proč byly zvoleny, když autor originálu nepoužil ustálená spojení, která by těmito variantám lépe odpovídala

V tištěném textu překladu bude lépe v článku 3 písmeno b) vypustit buď „s nezbytnými změnami“ nebo *mutatis mutandis*

V tištěném textu překladu bude patrně lépe text článku 11, odstavce 3 písmena e) nahradit stručnějším:

(e) zahájí přípravu pracovních plánů podle článku 10 odstavce 3 původního protokolu přijatého v r. 1987.

namísto verze doslovně odpovídající originálu:

„(e) zahájí přípravu pracovních plánů podle článku 10 odstavce 3.

(Dotyčný článek 10 je článek původního protokolu přijatého v r. 1987)“

Pojem „ozone depleting potential“ je přeložen jako „**potenciál k poškozování ozonové vrstvy**“ vzhledem k zavedené praxi v tomto kontextu sloveso „to deplete“ překládat jako porušování nebo poškozování (naposledy ve vyhlášce 109/2000 Sb. - jako „poškození“): u nabízejícího se variantního stručnějšího pojmu „potenciál k poškozování ozonu“ totiž již vadí rozpor vznikající významovou odchylkou překladu (depletion ≈ poškozování) od původního významu pojmu depletion (vyčerpávání, zreagování); chemický věcný obsah spojení „poškození (porušování, případně i „ničení“) ozonu“ (či obecně jakéhokoli prvku) vzbuzuje odpor: prvky mohou zreagovat, ale tím nejsou ani poškozeny, porušeny nebo zničeny: poškozována/ porušena je jen žádoucí funkce ochranné ozonové vrstvy Země jako celku (ozon vrstvy je vlastně jen zředěn, a tím je poškozena celková schopnost ozonové vrstvy absorbovat UV složky slunečního záření).

Volba ozón / ozon:

ve „Slovníku spisovné češtiny pro školu a veřejnost , Academia Praha 1998“ je uvedena verze verze krátká: ozon

krátká verze lépe odpovídá anglické podobě, (nyní v chemii obecně preferované) a krátká verze je již zavedena v českých překladech mezinárodních dokumentů týkajících se přízemního ozonu, i v textech ve Sbírce zákonů z poslední doby (např. ve vyhlášce č. 109/2000 Sb.).

dlouhá verze (ozón) byla uvedena např. v Opatření Federálního výboru pro životní prostředí z 1.10.1991 k zákonu č. 309 ...) (v příloze č.4)

Vyjádření Dr. Jiřího Dobiáše:

doporučuji používat všude krátký tvar – i když podle některých jazykových odborníků by mělo být nejspřávněji “ozón” jako látka dlouze, ale “ozonová vrstva” krátce

V článku 7 v odstavci 2 je v originálním textu chyba, která je na místě samém opravena:

Původní znění dle originálu:

2. Každá strana poskytne statistické údaje sekretariátu o své roční výrobě, dovozu a vývozu každé regulované látky

- uvedené v příloze B a v přílohách I a II skupiny C za rok 1989,

má téměř jistě (proto již tak zní i překlad):

2. Každá strana poskytne statistické údaje sekretariátu o své roční výrobě, dovozu a vývozu každé regulované látky

- uvedené v příloze B a **ve skupinách I a II přílohy C** za rok 1989,

Pojem“transfer technologií“ je pro daný typ pomoci zaveden, a obvykle není překládán pomocí českých ekvivalentů pro slovo „transfer“ (≈převod, předávání, poskytování) atd.

basic domestic needs ≈ základní domácí potřeby

zde je otázka vkusu, co je nejvhodnější varianta, a záleží na českém znění podobných dokumentů; v úvahu přichází např. varianty „základní vnitrostátní / tuzemské / národní potřeby“

Strany / Smluvní strany - překlad pojmu Parties („strany“) je v některých českých textech nahrazován dvouslovným upřesněným pojem „Smluvní strany“ vzhledem ke specifickým konotacím pojmu strana/strany v češtině

Konkrétní formulaci posledních dvou vět textu (míru jejich záměrné archaizace), je nutno volit s ohledem na stávající pravidla Sbírký:

In witness whereof - ≈ Na důkaz toho, ...

(variantně též : Na svědectví čehož ...)